

CANZONE II

• A Étienne Colonna le Jeune,
nommé en 1345 sénateur de Rome.

(Santo gentil che quello membra reggi)

Ame noble qui animes dans sa course terrestre ce corps d'homme valeureux, prudent et sage, puisque tu as obtenu le pouvoir glorieux qui te permet de châtier Rome et ses citoyens égarés et de les ramener dans leur ancienne voie, c'est à toi que je m'adresse, car je ne trouve en nul autre le moindre rayon de vertu. Elle est éteinte dans ce monde où personne n'a honte de mal faire. Je ne sais vraiment pas ce qu'attend, ce qu'espère l'Italie. Vieillie, oisive et indifférente, elle semble ne pas sentir ses maux. Dormira-t-elle toujours et ne viendra-t-il personne qui la réveille? Ah! si j'avais la main enroulée dans sa chevelure!

Je n'espère pas que, dans son lourd sommeil, elle relève la tête, quels que soient nos appels, tant elle est affaissée sous le poids qui l'écrase. Mais ce n'est pas sans un but que le destin a confié Rome, notre tête, à ton bras capable de la secouer fortement et de la soulever tout en-